

Stephanie Ulrich

Wie Kinderliteratur übersetzt wird. Am Beispiel von Michael Endes "Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch"

Bachelorarbeit

BEI GRIN MACHT SICH IHR WISSEN BEZAHLT



- Wir veröffentlichen Ihre Hausarbeit, Bachelor- und Masterarbeit
- Ihr eigenes eBook und Buch - weltweit in allen wichtigen Shops
- Verdienen Sie an jedem Verkauf

Jetzt bei www.GRIN.com hochladen
und kostenlos publizieren



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de/> abrufbar.

Dieses Werk sowie alle darin enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsschutz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlanges. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen, Auswertungen durch Datenbanken und für die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronische Systeme. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe (einschließlich Mikrokopie) sowie der Auswertung durch Datenbanken oder ähnliche Einrichtungen, vorbehalten.

Impressum:

Copyright © 2009 GRIN Verlag
ISBN: 9783656917434

Dieses Buch bei GRIN:

<https://www.grin.com/document/294053>

Stephanie Ulrich

Wie Kinderliteratur übersetzt wird. Am Beispiel von Michael Endes "Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch"

GRIN - Your knowledge has value

Der GRIN Verlag publiziert seit 1998 wissenschaftliche Arbeiten von Studenten, Hochschullehrern und anderen Akademikern als eBook und gedrucktes Buch. Die Verlagswebsite www.grin.com ist die ideale Plattform zur Veröffentlichung von Hausarbeiten, Abschlussarbeiten, wissenschaftlichen Aufsätzen, Dissertationen und Fachbüchern.

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.grin.com/>

<http://www.facebook.com/grincom>

http://www.twitter.com/grin_com

BACHELORARBEIT

zur Erlangung des akademischen Grades

Fachübersetzerin (Bachelor of Arts)

**Aspekte des kinderliterarischen Übersetzens am Beispiel von
Michael Endes *Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch***

ABSTRACT

Aspekte des kinderliterarischen Übersetzens am Beispiel von
Michael Endes *Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch*
Stephanie Maria Graf. – 2009. – 61 S.

Ziel der vorliegenden Arbeit ist es herauszukristallisieren inwiefern es spezielle übersetzerische Aspekte im Bereich der kinderliterarischen Übersetzung gibt. Existieren Einflussgrößen, die maßgeblich zur Gestaltung eines Zieltextes beitragen und ist es überhaupt nötig während des Übersetzungsprozesses konkret auf den nicht erwachsenen Rezipienten einzugehen? Hierzu werden Stimmen aus der aktuellen übersetzungswissenschaftlichen Forschung zur Literaturübersetzung im Allgemeinen und der kinderliterarischen Übersetzung im Besonderen erörtert. Innerhalb des dadurch entstehenden Rahmens wird anschließend am Beispiel von Michael Endes Kinderbuchs „*Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch*“ und der englischen Übersetzung „*The Night of Wishes or The satanarchaeolidealcHELLISH Notion Potion*“ versucht konkret darzustellen ob sich im ZT besondere Aspekte des kinderliterarischen Übersetzens finden.

Aus den Ergebnissen der Analyse wurden Schlussfolgerungen bezüglich der Notwendigkeit des kinderliterarischen Übersetzens gezogen.